

Національний технічний університет України
“Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського”

Факультет лінгвістики
Спеціальність 035 “Філологія”

ВІДГУК
на кваліфікаційну роботу
МАГІСТЕРСЬКА ДИСЕРТАЦІЯ

Студентки групи ЛА-301мп **Федченко Тетяни Віталіївни**

Тема роботи: «Прагмалінгвістичний аспект перекладу та специфіка локалізації текстів авіаційної галузі (на матеріалі англійської та української мов)»

Магістерська дисертація складається зі вступу, трьох розділів, висновків до кожного з них, загальних висновків, списку використаних джерел, що налічує 70 джерел, списку джерел ілюстративного матеріалу та 3 додатків. Загальний обсяг роботи – 145 сторінок, основний зміст викладено на 105 сторінках.

Дисертаційна робота присвячена дослідженню прагмалінгвістичних особливостей перекладу текстів авіаційної галузі з англійської мови на українську та специфіки їх локалізації на англійськомовних та україномовних сайтах, що набуває особливої актуальності у світлі розвитку ІТ технологій та необхідністю забезпечення адекватного перекладу та локалізації текстів авіаційної галузі.

Наукова цінність роботи полягає у теоретичному обґрунтуванні базових понять дослідження, аналізі прагмалінгвістичних особливостей функціонування та перекладу англійськомовних текстів авіаційної галузі на українську мову, аналізі особливостей їх локалізації на сайтах.

Кваліфікаційну роботу виконано на достатньому науково-методичному рівні. У ній досліджено теоретичний і практичний аспекти проблеми адекватного перекладу текстів та термінів авіаційної галузі з англійської мови на українську, зроблено аналіз трансформацій, що застосовуються для досягнення адекватності перекладу.

До недоліків дисертаційної роботи слід віднести нечіткість композиційної структури, недостатню структурованість та оформлення результатів проведеного дослідження. В представленій роботі наявні стилістичні та орфографічні огріхи. Відсутня апробація чи оприлюднення результатів дослідження. Перевірка на плагіат виявила низький відсоток унікальності, який, однак, є у межах допустимого. Робота написана без участі наукового

керівника. Зазначені недоліки, однак, в цілому не впливають на загальну наукову та практичну цінність кваліфікаційної роботи.

Викладене вище дає підстави вважати, що дипломна робота **Федченко Тетяни Віталіївни** на тему «**Прагмалінгвістичний аспект перекладу та специфіка локалізації текстів авіаційної галузі (на матеріалі англійської та української мов)**» є самостійним науковим дослідженням, відповідає чинним вимогам до оформлення випускових кваліфікаційних робіт і може бути рекомендована до захисту на засіданні ДЕК, а її автор заслуговує на позитивну оцінку за умови успішного захисту.

Науковий керівник

доцент кафедри ТППАМ

к.пед.н.



Яна ТІКАН

Дата 3.12.2020